



Reseña de *Due pionieri trecenteschi del petrarchismo napoletano: Guglielmo Maramauro e Bartolomeo di Capua*

Book review of *Due pionieri del petrarchismo napoletano: Guglielmo Maramauro e Bartolomeo di Capua*

Citación: BUCURÉ, Miriam (2025), «Reseña de *Due pionieri trecenteschi del petrarchismo napoletano: Guglielmo Maramauro e Bartolomeo di Capua*», *Revista de Cancioneros Impresos y Manuscritos*, 14, pp. 419-425. <https://doi.org/10.14198/rcim.27782>

Miriam Bucuré

Universitat de València, España

miriam.bucure@uv.es

<https://orcid.org/0000-0002-9773-8524>

Francisco José Rodríguez-Mesa, *Due pionieri trecenteschi del petrarchismo napoletano: Guglielmo Maramauro e Bartolomeo di Capua*, Berlín, Peter Lang, 2023, 122 pp. ISBN 978-3-631-88898-8. <https://doi.org/10.3726/b20626>

Resumen

Más de un siglo antes de la consolidación de los modelos petrarquistas de la época aragonesa, surgen en Nápoles dos poetas cuyos sonetos muestran evidentes ecos toscanos y, sobre todo, de Petrarca: Guglielmo Maramauro y Bartolomeo di Capua. A pesar de la relevancia de sus producciones, estos líricos han sido ignorados por la crítica. La monografía *Due pionieri trecenteschi del petrarchismo napoletano: Guglielmo Maramauro e Bartolomeo di Capua* estudia la Nápoles del siglo XIV y su permeabilidad a la cultura toscana, presenta los datos biográficos de estos dos líricos y ofrece la primera edición crítica comentada de sus sonetos.



Conflicto de intereses: La autora declara no tener conflicto de intereses.



Licencia: Este trabajo se comparte bajo la licencia de Atribución-NoComercial-Compartir Igual 4.0 Internacional de Creative Commons (CC BY-NC-SA 4.0): <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



Palabras clave: Petrarquismo; Nápoles angevina; edición crítica; sonetos; poesía napolitana; Guglielmo Maramauro; Bartolomeo di Capua

Abstract

More than a century before the consolidation of Petrarchan models of the Aragonese period, two poets appeared in Naples whose sonnets show clear echoes of Tuscan poetry and, above all, of Petrarch: Guglielmo Maramauro and Bartolomeo di Capua. Despite the relevance of their poetic production, these authors have been ignored by the critics. The book *Due pionieri trecenteschi del petrarchismo napoletano: Guglielmo Maramauro e Bartolomeo di Capua* studies 14th century Naples and its openness to Tuscan culture, presents biographical data on these two poets and offers the first annotated critical edition of their sonnets.

Keywords: Petrarchism; Angevin Naples; critical edition; sonnets; Neapolitan poetry; Guglielmo Maramauro; Bartolomeo di Capua



La monografía de Francisco José Rodríguez-Mesa viene a colmar el vacío en un campo de estudio que se ha ignorado o se ha malinterpretado desde hace décadas: el del surgimiento de los primeros imitadores de Petrarca en el reino de Nápoles.

Las altas cotas de calidad poética que se alcanzaron en tierras partenopeas durante la generación del Cariteo y de Sannazaro parecen haber impedido el surgimiento y la consolidación hasta tiempos recientes de una tendencia crítica que analizase y editase de forma meticulosa la poesía napolitana anterior al *Cinquecento*. En efecto, el olvido que ha sufrido el panorama lírico napolitano previo a los grandes exponentes de comienzos del siglo XVI no solo ha afectado al *Trecento* (centuria que analiza la obra que nos ocupa), sino también al *Quattrocento* y, con un énfasis especial, al periodo aragonés.

Afortunadamente, esta última carencia está siendo solventada en los últimos años por un grupo de estudiosos que han recogido el guante lanzado por las obras pioneras de Maria Corti (1956) y, sobre todo, Marco Santagata (1979). Entre estos autores, cabe destacar a Volta (2020a, 2020b, 2021), a Amorino (2020, 2024), y, por supuesto, a Rodríguez-Mesa que, más allá de sus trabajos (2012a, 2013, 2014, 2016a, 2016b, 2017, 2018, 2021a, 2021b, 2022), ha sido el responsable de la coordinación de un número monográfico centrado en la actividad poética en Nápoles en épocas aragonesa y virreinal (2024).¹

Sin embargo, la atención dirigida al escenario poético de la Nápoles angevina y, con especial atención, a la del siglo XIV, continúa siendo escasa. Este hecho no deja de llamar la atención si se tiene en cuenta que, en el siglo del rey Roberto, estuvieron activos en la ciudad partenopea cuatro poetas que, con una premura sorprendente, recogieron en sus composiciones elementos procedentes de los grandes autores toscanos de su siglo.

1. Otros estudios recientes dedicados a la poesía de la Nápoles aragonesa son los de Leuker (2015), Adesso (2017), Giovanazzi (2017), Milella (2017) y Montuori (2017), aunque estos autores se han dedicado con menos continuidad al filón *quattrocentesco* partenopeo.

Estos líricos, aislados entre sí, fueron Guglielmo Maramauro, Bartolomeo di Capua, Paolo dell'Aquila, Landolfo di Lamberto y su producción se analizó, con un enfoque prácticamente anecdótico, en algunos estudios de finales del siglo XIX o de principios del XX (De Blasiis 1876, Rajna 1881, Torraca 1925), tras lo cual cayeron en el olvido.

La obra que nos ocupa se centra en Guglielmo Maramauro y en Bartolomeo di Capua (conde de Altavilla). Esta delimitación del corpus es perfectamente coherente por dos motivos. En primer lugar, la marginalidad con la que la crítica se ha ocupado de estos autores, cuyos estudios se reducen a Sabatini (1965: 124) y a Coluccia (1983, 2000). En segundo lugar, ya que, en términos cronológicos, son los poetas que pertenecen a un momento más temprano, es decir, aquellos a los que, con mayor peso, se les puede aplicar la etiqueta de *pioneros* a la que alude el título del libro. Concretamente y según prueba de forma rigurosa Rodríguez-Mesa a lo largo de toda la monografía, se trata de los poetas cuyas primeras incursiones en el ámbito de la lírica de impronta toscana pueden datarse «intorno ai decenni del 1350 e del 1360» (2023: 15).

Esta datación que, como decimos, está impecablemente justificada, es de capital importancia, pues demuestra que la poesía toscana y, en particular, la de Petrarca, circuló y se imitó en Nápoles prácticamente en tiempo real.²

Sin perder de vista en ningún momento estas premisas, Rodríguez-Mesa estructura su estudio en cinco capítulos. El primero de ellos lleva por título «La cultura letteraria della Napoli angioina» y en él se describe el cambio de tendencias en la vida cultural del Mediodía italiano a raíz de la batalla de Benevento (1266), del derrocamiento de los Hohenstaufen y del consiguiente ocaso de la cultura siciliana. En estas coordenadas espacio-temporales, el autor describe de manera detallada la principal circunstancia social o, si se prefiere, socio-económica, que condicionará los nuevos derroteros por los que transitará una parte significativa de la cultura meridional de la época angevina: el asentamiento en la capital del reino de una colonia toscana que, más allá del poder económico del que goza desde el principio, irá ganando poder político a lo largo de los reinados de la casa de Anjou. La presencia de esta colonia es de una excepcional importancia para el tema que articula la monografía pues, de un modo o de otro, tanto Maramauro como Capua están vinculados a esta comunidad.

Bajo el título «Lingua e letteratura toscana nella prima generazione di lirici colti napoletani», el segundo capítulo del libro sintetiza las posibles vías de acceso de los textos toscanos al reino y su difusión durante el *trecento* para, a continuación, exponer algunas de las peculiares características de los usos lingüísticos de Maramauro y Capua en sus composiciones. Esta cuestión (que se amplía en los capítulos siguientes) es sumamente interesante, porque, en última instancia, estos dos poetas utilizan una lengua para sus composiciones (el toscano) que, como hablantes, les es extranjera y, en ciertas ocasiones, incluso desconocida. Esta circunstancia hace que algunos pasajes de la producción de estos líricos sean especialmente oscuros no por su significado o por lo intrincado de los

2. Hay que tener en cuenta que, en las décadas en las que se cifra el comienzo de la producción de Maramauro y Capua, Petrarca sigue componiendo, corrigiendo y reordenando las composiciones que formarán su *Cancionero*.

recursos retóricos que emplean, sino por la falta de coherencia gramatical o de fluidez lingüística.³

Los capítulos tercero y cuarto constituyen el núcleo mismo de la obra y son, sin duda, aquellos en los que se recogen las principales aportaciones del volumen al campo de estudio. Cada uno de ellos está dedicado a uno de los autores abordados en la monografía y ambos muestran, *grosso modo*, un esquema similar. En primer lugar, se exponen los datos biográficos que el autor ha localizado tanto en los escasos estudios previamente publicados como, sobre todo, a raíz de una extensa y minuciosa consulta de fuentes primarias (fundamentalmente manuscritas) en bibliotecas y archivos históricos italianos. En segundo lugar, se ofrece la edición crítica de todos los sonetos compuestos por Maramauro y Altavilla, establecida partiendo de la consulta directa de todos los testimonios de cada uno de los textos y expuestos uno a uno. Cada composición ofrece, en nota al pie, los datos completos de cada una de las variantes del texto y de las anomalías que este supone para con la forma estrófica y la tradición del soneto *trecentesco*, de la que Rodríguez-Mesa se demuestra perfecto conocedor. Tras cada soneto, se ofrece un detallado estudio de las fuentes y motivos toscanos que se insertan en cada composición a través del cual el autor consigue esclarecer la intrincada maraña de alusiones de algunos poemas que, una vez analizados, resultan prácticamente un *collage* de motivos, imágenes o sintagmas preexistentes que se conjugan y combinan como si de materiales de acarreo se tratasen dando desiguales resultados que dependen de la pericia de cada poeta. Estos capítulos se cierran con una valoración global de Maramauro y de Capua tanto por lo que concierne a su originalidad como por lo que se refiere a la habilidad compositiva.

De acuerdo con el esquema previamente mencionado, el capítulo tercero, titulado «Guglielmo Maramauro», contiene la edición crítica y el análisis de los cuatro sonetos del autor, abordados según afinidades temáticas. De este modo, se expone, en primer lugar, el poema que comienza «Io benedico il duro ferro et l'arco», seguido de «Io maledico il tempo e la stagione» para pasar a «Li bianchi e li vermigli e gialli fiori» y culminar con «Se qualche tregua o qualche ferma pace». Tras ello, el autor recoge dos sonetos que en distintos momentos se han atribuido a Maramauro, si bien la paternidad de estos es compleja de establecer. El primero de ellos, que comienza «O spirito gentil, o vero Dante», muestra, según Rodríguez-Mesa, el eco de una serie de fuentes que no están presentes en el resto de corpus maramauriano (2023: 42), por lo que el autor se muestra contrario a reconocerlo como obra del napolitano. En contra de la autoría del segundo soneto atribuido, que inicia «Vostro sì pio officio offerto a Dante», el autor aduce que este muestra una estructura métrica atípica en el corpus y alude a una serie de circunstancias biográficas que no encajan con las del poeta.

El cuarto capítulo, dedicado a «Bartolomeo di Capua, conte di Altavilla», recoge, tras la contextualización y los datos biográficos del autor, los doce sonetos del conde ordenados según el ms. Gaddiano Reliqui 198 de la Biblioteca Laurenziana de Florencia editados teniendo en cuenta el resto de testimonios para cada uno de ellos. El orden de exposición

3. Esta falta de fluidez llega al extremo de que Andreina Acciaiuoli, esposa de Bartolomeo di Capua y florentina de nacimiento, envió a su hermano las rimas de su marido para que las corrigiese alegando que los escritores napolitanos eran incapaces de escribir en toscano (Rodríguez-Mesa 2023: 50). Con anterioridad a esta obra, Rodríguez-Mesa ya se había ocupado de las características gramaticales de la poesía de Maramauro y Capua (véase Rodríguez-Mesa 2012b).

es el siguiente: 1) «Quando tra l'altre Amor discende e vene», 2) «Con riverenza volontier saprei», 3) «Amor, tu sai quanto rimedio ò preso», 4) «Occhi mei triste, ancor pianger volete?», 5) «Deviandomi Amor di strada in strada», 6) «Tucti li altri pensier caldi d'amore», 7) «Stanchi son gli anni mei rocti dal peso», 8) «Oimè, alma gentil, perché mi guardi», 9) «Silve pien di sospiri, valli di pianto», 10) «Mezo non mai, ma tucto'l corpo e l'alma», 11) «Amor negli alti cuor triumpha e gaude» y 12) «Valli e fiumi d'amor, pogi fioriti».

El quinto capítulo recoge las conclusiones bajo el título «Importanza dei primi lirici di impronta toscana». En esta sección, Rodríguez-Mesa reivindica la relevancia de Maramauro y de Capua como pioneros en la imitación toscana en general y petrarquista en particular en tierras napolitanas, y lo hace en contra de las críticas que los poetas *trecenteschi* napolitanos han recibido en algunas alusiones marginales por parte de estudiosos como Sabatini (1965: 125, 129) o Bàrberi Squarotti (1990, I: 694), que los han censurado por la precariedad de sus dotes como versificadores o por lo farragoso de su lengua, frente a estos hechos, Rodríguez-Mesa destaca que

questi apolidi della cultura furono costretti a imitare modelli che [...] erano completamente estranei a loro. Tale aspetto non solo giustifica i loro sforzi e il raggiungimento [...] degli obiettivi proposti, ma sottolinea anche il valore letterario e soprattutto culturale [...] delle loro produzioni (2023: 95-96).

La obra se cierra con dos apéndices que son de suma utilidad para obtener una imagen aún más completa y fiel de la existencia y de la producción de Maramauro (autor con un número de sonetos mucho menor que Capua). El primero de los apéndices contiene las dos *Seniles* que Francesco Petrarca dirigió al poeta napolitano,⁴ mientras en el segundo se recogen las dos canciones que Guglielmo Maramauro compuso y de las que tenemos noticia hoy en día: «Una donna legiadra, honesta e pia» y «Perch'io no m'abia sì de rime armato». Como explica el autor, estas composiciones se recogen en el apéndice y no se analizan en la obra debido a que ya fueron editadas y estudiadas por Coluccia (1983) y, además, no son susceptibles de ser insertadas en la tendencia de imitación petrarquista de los sonetos.

De todo lo expuesto hasta aquí resulta obvio que nos encontramos ante un volumen que, a pesar de su brevedad (consecuencia directa de la exigua producción de los autores analizados), marcará un antes y un después en los estudios acerca de los orígenes del petrarquismo napolitano y de la penetración de la poesía toscana en la producción lírica del Mediodía italiano. La publicación supone, pues, una óptima noticia tanto para el ámbito de la italianística como de la filología románica.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- ADDESSO, Maria Cristina (2017), «Giuliano Perleoni (Rustico Romano)», in *Atlante dei canzonieri in volgare del Quattrocento*, Florencia, Edizioni del Galluzzo, pp. 441-460.
- AMORINO, Erika (2020), «La metafora nautica nel canzoniere di Giuliano Perleoni», *Studi (e testi) italiani*, 44-45, pp. 57-78.

4. Se trata de las epístolas XI, 5 y XV, 4.

- AMORINO, Erika (2024), «La poesia di corrispondenza nei canzonieri di vecchia guardia aragonesa», *Revista de Cancioneros Impresos y Manuscritos*, 13, pp. 66-90. <https://doi.org/10.14198/rcim.2024.13.04>
- BÀRBERI SQUAROTTI, Giorgio (1990), *Storia della civiltà letteraria italiana*, Turín, UTET, 6 vols.
- COLUCCIA, Rosario (1983), «Due nuove canzoni di Guglielmo Maramauro, rimatore napoletano del sec. XIV», *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, 160, pp. 161-202.
- COLUCCIA, Rosario (2000), «L'edizione dei documenti e i problemi linguistici della copia (con tre appendici un po' stravaganti intorno a Guglielmo Maramauro)», *Medioevo Romano*, 24/2, pp. 246-255.
- CORTI, Maria (1956), *Pietro Jacopo De Jennaro. Rime e lettere*, Bologna, Commissione per i testi di lingua.
- DE BLASIS, Giuseppe (1876), «Fabrizio Marramaldo», *Archivio Storico per le Province Napoletane*, 1, pp. 754-781.
- GIOVANAZZI, Barbara (2017), «G. Francesco Caracciolo», in *Atlante dei canzonieri in volgare del Quattrocento*, Florencia, Edizioni del Galluzzo, pp. 191-199.
- LEUKER, Tobias (2015), «Lirica aragonesa e sperimentazione metrica: l'uso della rima apocopata in una canzone di Giuliano Perleoni», *Cultura Neolatina*, 75/3-4, pp. 331-346.
- MILELLA, Marina (2017), «Giovanni Aloisio», in *Atlante dei canzonieri in volgare del Quattrocento*, Florencia, Edizioni del Galluzzo, pp. 25-33.
- MONTUORI, Francesco (2017), «Pietro Jacopo De Jennaro», in *Atlante dei canzonieri in volgare del Quattrocento*, Florencia, Edizioni del Galluzzo, pp. 275-286.
- RAJNA, Pio (1881), «Il Cantare dei Cantari e il Serventese del Maestro di tutte l'Arti», *Zeitschrift für romanische Philologie*, 5, pp. 27-44. <https://doi.org/10.1515/zrph.1881.5.1.1>
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2012a), «La relación entre Alfonso el Magnánimo y Lucrezia d'Alagno a través de los poetas italianos de la corte», en *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura*, ed. Assumpta Camps, Barcelona, Universitat de Barcelona, pp. 103-116.
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2012b), «Cultura napolitana y lengua toscana en el siglo XIV: la poesía del conde de Altavilla», en *Transculturalidad: lenguaje e integración*, ed. Lucía Luque, Granada, Educatori, pp. 261-276.
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2013), «Las rimas de Giannantonio de Petrucciis, conde de Policastro», *Revista de Cancioneros Impresos y Manuscritos*, 2, pp. 137-178. <https://doi.org/10.14198/rcim.2013.2.05>
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2014), «El soneto acróstico "Luce una stella, Ferrante, nel tuo regno" y la transmisión de material poético en Nápoles entre los reinados del Magnánimo y Ferrante», *Bulletin of Hispanic Studies*, 91/8, pp. 881-892. <https://doi.org/10.3828/bhs.2014.56>
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2016a), «La carta proemial a Federico de Aragón y el contenido del *Perleone* de Rustico Romano», en *Il Mezzogiorno italiano*, ed. Carmen Blanco Valdés et al., Florencia, Franco Cesati, pp. 221-227.
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2016b), «Koiné, ma non troppo. Apuntes acerca de la lengua de algunos autores presentes en el Cansonero del conde de Popoli», *Scriptura*, 23-25, pp. 195-211.

- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2017), «Las fronteras textuales en el Cansonero del conde de Popoli: acerca de la barzelletta “Viva, viva, viva amore” y de su estrambote», *Estudios Románicos*, 26, pp. 229-241.
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2018), «El Cansonero del conde de Popoli, ¿un cancionero napolitano “fecho al hispánico modo”?», *Cuadernos de Filología Italiana*, 25, pp. 135-146. <https://doi.org/10.5209/CFIT.56794>
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2021a), *El Perleone de Rustico Romano: un cancionero de la Nápoles aragonesa*, Granada, Comares.
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2021b), «El ciclo de la “volombrella” y los límites de la temática napolitana en el Cansonero del conde de Popoli», *Estudios Románicos*, 30, pp. 327-338. <https://doi.org/10.6018/ER.471851>
- RODRÍGUEZ MESA, Francisco José (2022), «Quanti sonetti ha il Cansonero del conte di Popoli? A proposito dell’hapax metrico “Amor, che nei beli ochi de custei”», *Revista de Cancioneros Impresos y Manuscritos*, 11, pp. 212-234. <https://doi.org/10.14198/rcim.2022.11.05>
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2023), *Due pionieri trecenteschi del petrarchismo napoletano: Guglielmo Maramauro e Bartolomeo di Capua*, Berlín, Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/b20626>
- RODRÍGUEZ-MESA, Francisco José (2024), «La poesía napolitana entre la época aragonesa y el virreino», *Revista de Cancioneros Impresos y Manuscritos*, 13, pp. 57-65. <https://rcim.ua.es/article/view/25579>.
- SABATINI, Francesco (1965), *Napoli angioina. Cultura e civiltà*, Nápoles, Edizioni Scientifiche Italiane.
- SANTAGATA, Marco (1979), *La lirica aragonesa. Studi sulla poesia napoletana del secondo Quattrocento*, Padua, Antenore.
- TORRACA, Francesco (1925), *Annali di storia letteraria partenopea*, Città di Castello, Il Solco.
- VOLTA, Nicole (2020a), «Le rime per Beatrice Cassia nel Perleone di Rustico Romano», in *Natura Società Letteratura. Atti del XXII Congresso dell’ADI – Associazione degli Italianisti (Bologna, 13-15 settembre 2018)*, ed. Andrea Campana y Fabio Giunta, Roma, ADI.
- VOLTA, Nicole (2020b), «Per una via al petrarchismo: note sulle sestine di Giuliano Perleoni», in *«Laureatus in urbe»: Il seminario annuale di studi petrarcheschi (Università degli Studi di Roma Tre, 24 maggio 2018)*, ed. Silvia Argurio y Valentina Rovere, Roma, Aracne, pp. 135-158.
- VOLTA, Nicole (2021), «Un caso di poesia funebre aragonesa: la corona in morte di Carina», in *Forme della consolatoria tra Quattro e Cinquecento. Poesia e prosa del lutto tra corte, accademia e «sodalitas» amicale*, ed. Sabrina Stroppa y Nicole Volta, Lucca, Pacini Fazzi, pp. 109-122.